|  |
| --- |
|  |

Stempel oder Adresse der Einrichtung

Es ist Aufgabe des/r Verantwortlichen des Austausches, anhand dieses Modells eine Zusammenfassung zu erstellen.

**Austausch E**      **/**

|  |  |
| --- | --- |
| **Deutscher Partner** |       |
| **Französischer Partner** |       |
| **Austauschdaten** | vom |       | bis |       |

|  |
| --- |
| 1. **Allgemeine Angaben**
 |
| [ ]  Erstausbildung | [ ]  Weiterbildung |
| **Ausbildungsjahr (z.B. 1., 2., 3. Ausbildungsjahr)** |       |
| **Fachrichtung** |       |
| **Anzahl deutsche Teilnehmende** |       |
| **Anzahl französische Teilnehmende** |       |
| **Anzahl der praktischen Arbeitsstunden** **(in der Ausbildungswerkstatt / im Betrieb)** |       |
| **Anzahl der Stunden für allgemeinbildenden Unterricht** |       |
| **Anzahl der Stunden gemeinsamer Ausbildung mit den Franzosen** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Angaben zum Tandemsprachkurs und zur Sprachbegleitung**
 |
| **Hat ein Tandemsprachkurs stattgefunden?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Waren Sie mit dem Ergebnis zufrieden?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn nein, warum?** |       |
| **Hat ProTandem eine/n Sprachbegleiter/in für Sie rekrutiert?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Waren Sie mit der Arbeit des/r Sprachbegleiters/in zufrieden?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn nein, warum?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Weiterführung des Austausches**
 |
| **Seit wie vielen Jahren gibt es den Austausch?** |       |
| **Planen Sie den Austausch weiterzuführen?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn nein, warum?** |       |
| **Sind Sie mit dem Ablauf des Austausches zufrieden?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn nein, warum?** |       |
| **Hatten Sie Probleme die Mindestteilnehmerzahl zu erreichen?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn ja, warum?** |       |
| **Hatten Sie Schwierigkeiten, um am Austausch teilnehmende Betriebe zu finden (Freistellung der Azubis, Aufnahme frz. Praktikanten)?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn ja, warum?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Hinweise zur qualitativen Bewertung des Austausches**

Erstellung einer Zusammenfassung anhand des Auswertungsrasters des/r Fachbegleiters/in und folgender Stichpunkte: |
| * Zusätzlicher Nutzen dieses Austausches im Vergleich zu den früher von denselben Partnern organisierten Austauschen,
 |
| * Nutzung der durch den Austausch gewonnenen Erfahrungen, Verbreitung bzw. Weitergabe an andere Ausbildungszentren,
 |
| * Auswirkungen eines mehrjährigen Austausches auf das Erlernen der Partnersprache innerhalb Ihrer Einrichtung,
 |
| * Beitrag eines mehrjährigen Austausches zur deutsch-französischen Zusammenarbeit (z.B. Erstellung von Auswertungsunterlagen, Erstellung eines Leitfadens, ein- oder zweisprachige pädagogische Materialien mit Modellcharakter für Austausche in Einrichtungen, die in denselben Berufen ausbilden),
 |
| * Darstellung eines Austausches im lokalen sozioberuflichen oder soziopolitischen Umfeld mit Hinweis auf ProTandem-Förderung (z.B. Durchführung einer Ausstellung, eines Tages der „offenen Tür“, eines Videofilmes, Bericht in der lokalen Presse, Beteiligung der Betriebe, der Eltern, der Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung, lokale deutsch-französische Vereinigungen,…),
 |
| * Berücksichtigung der Erfahrungen des Austausches im Bildungsgang (z.B. Praktikumsbescheinigung des Betriebes, Berücksichtigung der erworbenen beruflichen und ggf. der sprachlichen Kenntnisse, Berücksichtigung der individuellen Praktikumsberichte…),
 |
| * Verbesserungsvorschläge für den nächsten Austausch.
 |

Austausch E      /

(von dem/r deutschen Fachbegleiter/in für die gesamte Gruppe auszufüllen)

|  |  |
| --- | --- |
| **Vorname, Name** |       |
| **Funktion** |       |
| **In welcher Weise haben Sie die Teilnehmenden betreut?** |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Welche Lernziele sollten durch die Austausch-maßnahme erreicht werden?**
 | **Wurden diese Lernziele verwirklicht?** |
|  | **vollständig** | **teilweise** | **gar nicht** |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| 1.
 | [ ]  | [ ]  | [ ]  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Fragen zum Aufenthalt im Betrieb**

(Bitte alle Teilnehmer/innen befragen und die Tabelle wie im Beispiel aufgeführt ausfüllen) | **Inwiefern sind die Aussagen zutreffend?** |
|  | **vollständig** | **teilweise** | **gar nicht** |
| **Beispiel für einen Austausch mit 12 Teilnehmenden.** | **5/12** | **5/12** | **2/12** |
| **Im Betrieb waren die Leute gut auf den Azubi vorbereitet.** |       |       |       |
| **Der Azubi konnte sich einen Überblick über die Aktivitäten des Betriebes verschaffen.** |       |       |       |
| **Es gab genügend Tätigkeiten im Betrieb für den Azubi.** |       |       |       |
| **Die Arbeitskollegen/innen waren hilfsbereit und haben dem Azubi viel erklärt.** |       |       |       |
| **Der Azubi konnte neue Arbeitstechniken kennenlernen.**  |       |       |       |
| **Es gab während des Praktikums Schwierigkeiten.**  | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wenn ja, welche?** |       |
| 1. **Angaben zu den Sprachkenntnissen der Teilnehmenden**
 |
| **Fand ein vorbereitender Sprachkurs statt?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Wie bewerten die Teilnehmenden ihre Sprachkenntnisse vor der Abfahrt?** (Bitte wie Punkt 2. ausfüllen: z.B. Anfänger: 5/12) | Keine Vorkenntnisse:Anfänger/innen:Fortgeschrittene:Muttersprachler/innen: |                      |
| **Haben sich ihre Sprachkenntnisse durch den Aufenthalt verbessert?**(Bitte wie Punkt 2. ausfüllen: z.B. Ja: 8/12) | Ja:Etwas:Nein: |                 |
| **In welcher Sprache haben die Teilnehmenden sich im Betrieb und mit dem/r Tandempartner/in verständigt?** (1 TN kann mehrere Sprachen angeben) | Deutsch:Französisch:Englisch:Andere Sprache: |                      |
| **Andere Formen der Verständigung:** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Soziokulturelles Programm**
 |
| **Entsprach es dem ursprünglich vorgesehenen Programm?** | [ ]  Ja | [ ]  Nein |
| **Welche Änderungen gab es?** |       |
| **Inwiefern war das Programm auf die Ausbildung abgestimmt?** |       |

|  |
| --- |
| 1. **Zitate der Jugendlichen über ihre Erlebnisse in Frankreich**

(Die Zitate werden für die Öffentlichkeitsarbeit von ProTandem verwendet. Bitte geben Sie Vornamen und Ausbildungsberuf der Teilnehmenden an) |
|       |